

GESTRA Steam Systems

ER 16-1

ER 16-2

Betriebsanleitung 803684-00

Niveauelektrode ER 16-1, ER 16-2



Installation and Service Instructions 803684-00

Level-Control Electrodes ER 16-1, ER 16-2



Instructions de montage et de mise en service 803684-00

Electrodes de niveau ER 16-1, ER 16-2



Instrucciones de montaje y servicio 803684-00

Electrodos de nivel ER 16-1, ER 16-2



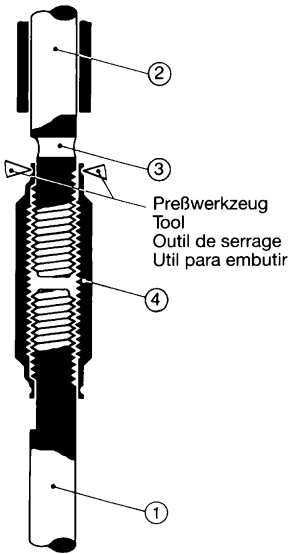


Bild 1: Montage der Verlängerungsspitze
Fig. 1: Fitting of electrode tip
Fig. 1: Montage de la pointe d'électrode
Fig. 1: Montaje de la punta de prolongación

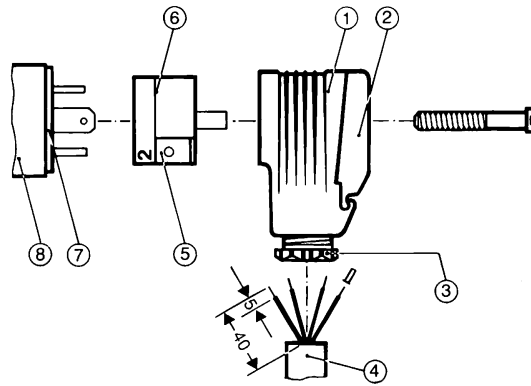


Bild 2: Anschlußstecker mit Markierungspunkten
Fig. 2: Terminal box with item numbers and marking points
Fig. 2: Boîtier de raccordement
Fig. 2: Enchufe de conexión con puntos de marcaje

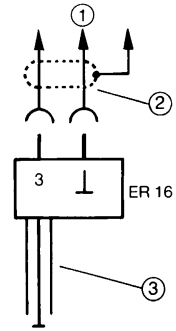


Bild 3: Elektrodenseitiger Anschluß
Fig. 3: Wiring in the terminal box
Fig. 3: Raccordement dans la tête de l'électrode
Fig. 3: Conexión en el lado del electrodo

Maße/Dimensions/Dimensions/Dimensiones

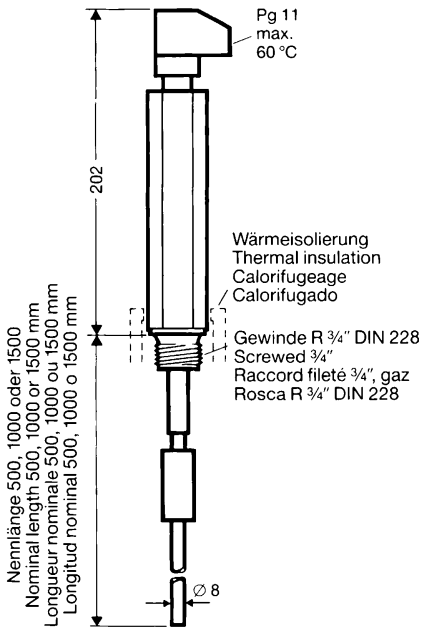


Bild 4: Niveau Elektrode ER 16-1
Fig. 4: Level-control electrode type ER 16-1
Fig. 4: Electrode de niveau type ER 16-1
Fig. 4: Electrodo de nivel ER 16-1

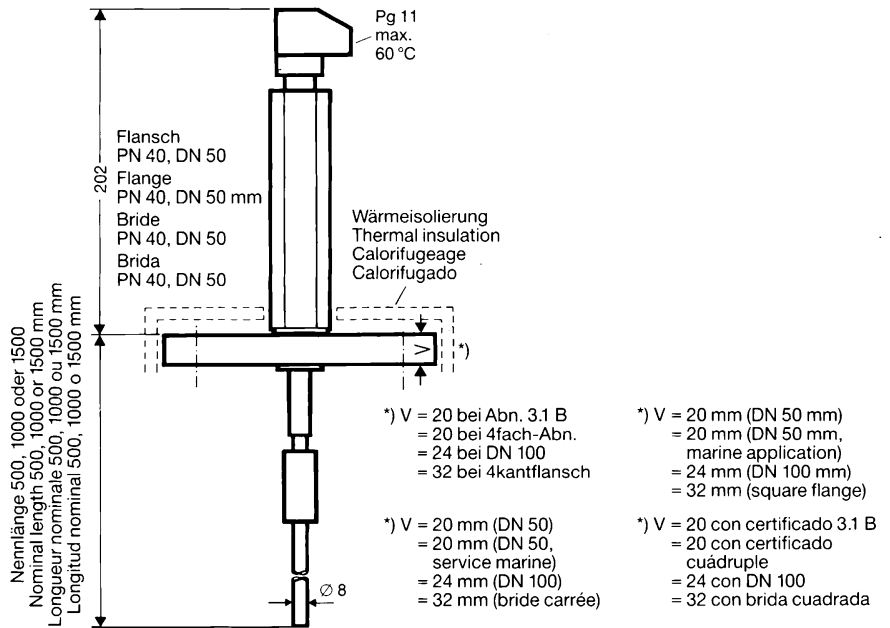


Bild 5: Niveau-Elektrode ER 16-2
Fig. 5: Level-control electrode type ER 16-2
Fig. 5: Electrode de niveau type ER 16-2
Fig. 5: Electrodo de nivel ER 16-2

*) V = 20 bei Abn. 3.1 B
 = 20 bei 4fach-Abn.
 = 24 bei DN 100
 = 32 bei 4kantflansch

*) V = 20 mm (DN 50)
 = 20 mm (DN 50, service marine)
 = 24 mm (DN 100)
 = 32 mm (bride carrée)

*) V = 20 mm (DN 50 mm)
 = 20 mm (DN 50 mm, marine application)
 = 24 mm (DN 100 mm)
 = 32 mm (square flange)

*) V = 20 con certificado 3.1 B
 = 20 con certificado cuádruple
 = 24 con DN 100
 = 32 con brida cuadrada

FRANÇAIS

Nota

L'électrode est une sonde de mesure, la manipuler avec précaution. Éviter les à-coups sur la pointe de mesure.

Exécutions disponibles

ER 16-1: Raccord fileté 3/4" gaz, DIN 228, PN 40

ER 16-2: ER 16-1 avec bride PN 40 fournie avec l'électrode.

Installation

ER 16-1: Visser l'électrode avec le joint métallique fourni, dans le réservoir sur un raccord de 3/4" et la serrer. Diamètre du trou de passage nécessaire pour la tige \geq 18 mm.

ER 16-2: Visser l'électrode type ER 16-1 avec le joint annulaire dans la bride fournie avec l'électrode et la serrer. Ensuite la monter sur la bride prévue sur la tubulure du ballon de la chaudière ou du réservoir.

Tenir compte de la réglementation en vigueur, pour montage sur les chaudières à vapeur et à eau surchauffée (sécurité niveau trop bas). Monter l'électrode sur tuyauterie verticale ou latéralement avec une inclinaison de 45 °; si montée directement dans le ballon de la chaudière, prévoir un tube de protection anti-turbulence.

Sur les autres installations, le montage horizontal est également possible. Dans ce cas, l'angle vers le haut par rapport à la horizontale de la tubulure à prévoir par le client ne devait pas être inférieure à 5°, pour que le condensat ne stagne pas à l'intérieur.

Nota:

La partie de l'électrode qui se trouve au-dessus du raccord fileté ou de la bride ne doit pas être calorifugée.

Sectionnement et montage de la pointe d'électrode (Fig. 1)

1. Sectionner la pointe d'électrode à la longueur désirée.
2. Serrer la pointe d'électrode (1) avec le manchon taraudé (4) sur la tige d'électrode (2) avec un couple de serrage d'environ 13 Nm.

Insérer un chasse-goupille dans l'alésage (3) pour tenir l'électrode.

3. Pour éviter le desserrage de la tige presser la partie réduite du manchon taraudé (4) sur le méplat de la tige d'électrode (2). Les rainures sur la partie décollée évitent que l'outil utilisé pour le serrage (pince coupante, pinces etc.) ne glisse.

Raccordement (Figs. 2 et 3)

Utiliser du câble flexible.

Lorsque plusieurs électrodes sont installées sur le même ballon, il est conseillé de repérer le boîtier de raccordement et l'électrode, pour éviter toute confusion.

Amplificateurs de mesure à combiner avec l'électrode

Commutateur-amplificateur type NRS 1-1b comme régulateur de niveau d'eau avec alarme préliminaire niveau bas.

Commutateur-amplificateur type NRS 1-5b comme régulateur de niveau d'eau avec alarme niveau haut.

Commutateur-amplificateur type NRS 1-2b comme alarme préliminaire niveau bas et alarme niveau haut.

Commutateur-amplificateur type NRS 1-3b comme détecteur de manque d'eau avec bouton «Test».

Autres appareils électroniques de mesure sur demande.

Schémas de raccordement voir notices techniques des amplificateurs de mesure correspondants.

Concernant Fig. 2:

- ① Boîtier de raccordement
- ② Capot
- ③ Presse-étoupe Pg 11 avec équilibrage interne d'effort sur le câble pour diamètre de câble de 6–10 mm
- ④ Câble de raccordement
- ⑤ Porte-contacts avec bornes
- ⑥ Bande avec repérage des bornes
- ⑦ Joint plat
- ⑧ Fiche sur la tête d'électrode

Concernant Fig. 3:

- ① Commutateur-amplificateur type NRS...
- ② Raccordement de l'électrode au commutateur-amplificateur type NRS... voir Instructions de montage et de mise en service correspondantes
- ③ Pointe de mesure

Vertretungen weltweit · Agencies all over the world · Représentations dans le monde entier · Representaciones en todo el mundo · Agenzie in tutto il mondo

www.gestra.de

España

GESTRA ESPAÑOLA S.A.

Luis Cabrera, 86-88
E-28002 Madrid
Tel. 00 34 91 / 51 52 032
Fax 00 34 91 / 41 36 747; 51 52 036
E-mail: aromero@flowserve.com

Polska

GESTRA POLONIA Spolka z.o.o.

Ul. Schuberta 104
PL - 80-172 Gdansk
Tel. 00 48 58 / 306 10 -02 od 10
Fax 00 48 58 / 306 33 00
E-mail: gestra@gestra.pl

Italia

Flowserve S.p.A.

Flow Control Division
Via Prealpi, 30
I-20032 Cormano (MI)
Tel. 00 39 02 / 66 32 51
Fax 00 39 02 / 66 32 55 60
E-mail: infoitaly@flowserve.com

Great Britain

Flowserve Flow Control (UK) Ltd.

Burrell Road, Haywards Heath
West Sussex RH 16 1TL
Tel. 00 44 14 44 / 31 44 00
Fax 00 44 14 44 / 31 45 57
E-mail: gestraukinfo@flowserve.com

Portugal

Flowserve Portuguesa, Lda.

Av. Dr. Antunes Guimarães, 1159
Porto 4100-082
Tel. 00351 22 / 6 19 87 70
Fax 00351 22 / 6 10 75 75
E-mail: jtavares@flowserve.com

USA

Flowserve DALCO Steam Products

2601 Grassland Drive
Louisville, KY 40299
Tel.: 00 15 02 / 4 95 01 54, 4 95 17 88
Fax: 00 15 02 / 4 95 16 08
E-Mail: dgoodwin@flowserve.com

GESTRA AG

Postfach 10 54 60, D-28054 Bremen
Münchener Str. 77, D-28215 Bremen
Tel. +49 (0) 421 35 03 - 0, Fax +49 (0) 421 35 03 - 393
E-Mail gestra.ag@flowserve.com, Internet www.gestra.de



GESTRA